

# 今週のフレーズ&ワード

## contribute to～

### ～～に貢献する、～につながる～

花見 (cherry blossom viewing) の季節になると多くの外国人観光客が来日します。田舎に民泊し、花見も兼ねてサイクリングするといった旅も人気を呼んでいます。こうした体験型の滞在を楽しむ外国人旅行者の増加は、世界的なトレンドのようです。

### The rise in experiential travel **contributes to** local economies.

体験型の旅行の増加は地元経済に貢献しています。

contribute to～は 使用頻度の高いフレーズです。「環境に貢献する」なら contribute to the environment。ミーティングで司会者が参加者に活発な議論を呼びかけるときには、I ask everyone to contribute to the discussion と言ったりします。名詞の contribution (貢献) も contribution to the team (チームへの貢献) のように、よく使われます。

### Interaction with local residents **contributes to** satisfaction of the total trip.

地元住民とのふれ合いは旅行全体の満足につながります。

experiential travel は experiential tour ともいい、experiential は名詞 experience (体験・経験) の形容詞形です。experience を使って、experience-based travel あるいは experience-driven tour とも言い換えられます。この-driven は「～型の」という意味で、export-driven company (輸出にドライブがかかった企業→輸出型企業) のように使います。

「何かの要因で～となる」というニュアンスなので、ここでは「満足につながる」と訳すとピッタリです。地元の人のように暮らし (live like the locals)、地元のコミュニティとふれあうといった本物の体験 (authentic experience) を求める旅行者はますます増えていくでしょう。

### Heavy workload may have **contributed to** low productivity.

仕事量の多いことが生産性の低さにつながったのかもしれませんが。

これは、悪い結果が出るときに使われる contribute の用法です。ポジティブなときの「貢献する」では意味が通じません。ネガティブなときは「～につながる」と訳すとしっくりくる場合が多いです。Smoking contributes to cancer も「喫煙はがんにつながる、がんを誘発する」となります。

#### 単語・熟語チェック

- |   |   |
|---|---|
| <input type="checkbox"/> experiential travel 体験型の旅行 | <input type="checkbox"/> workload 仕事量     |
| <input type="checkbox"/> interaction ふれ合い           | <input type="checkbox"/> productivity 生産性 |